

Summary

97/100

Ready for use with minimal or no edits.

Segments Breakdown



Model used:	gpt-4.1
Total segments:	30
Total characters:	9680
Total tokens used:	13162

Untitled Evaluation

ID: e9e5d1e9-a064-4dbc-9563-eab0a1ef18b2

Created: 2025-07-10 05:45

Scoring System

● 91-100 – Publish-Ready

Ready for use with minimal or no edits.

- 70-90 – Acceptable


Generally accurate and fluent; meaning is preserved. Requires human review and correction before use.

● 50-69 — Fair

Understandable but contains noticeable issues. Requires significant human review and correction. Use with caution.

- 0-49 – Unusable

Difficult to understand or use reliably. Re-generate or assign for full human translation.

 Our free evaluation offers up to 10 segments and 1000 characters.
Looking for more? Just email us at mt-evaluate@alconost.com.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
1	"We now have 4-month-old mice that are non-diabetic that used to be diabetic," he added.	"Ahora tenemos ratones de 4 meses que no son diabéticos y que antes eran diabéticos", añadió.	Processed	<div><div></div></div> 98	The translation is accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'de 4 meses' instead of 'de cuatro meses', as numbers from one to ten are usually written in words in formal Spanish. This is a minor stylistic issue.	"Ahora tenemos ratones de cuatro meses que no son diabéticos y que antes eran diabéticos", añadió.	Numbers from one to ten should be written in words in formal Spanish ('de cuatro meses' instead of 'de 4 meses').
2	Dr. Ehud Ur, professor of medicine at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia and chair of the clinical and scientific division of the Canadian Diabetes Association cautioned that the research is still in its early days.	El Dr. Ehud Ur, profesor de medicina en la Universidad de Dalhousie en Halifax, Nueva Escocia y presidente de la división clínica y científica de la Asociación Canadiense de Diabetes, advirtió que la investigación aún se encuentra en sus inicios.	Processed	<div><div></div></div> 100			
3	Like some other experts, he is skeptical about whether diabetes can be cured, noting that these findings have no relevance to people who already have Type 1 diabetes.	Al igual que otros expertos, se muestra escéptico sobre si la diabetes se puede curar y señala que estos hallazgos no tienen relevancia para las personas que ya tienen diabetes tipo 1.	Processed	<div><div></div></div> 100			
4	On Monday, Sara Danius, permanent secretary of the Nobel Committee for Literature at the Swedish Academy, publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden the committee, unable to reach Bob Dylan directly about winning the 2016 Nobel Prize in Literature, had abandoned its efforts to reach him.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia que el comité, al no poder comunicarse directamente con Bob Dylan para ganar el Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por llegar a él.	Processed	<div><div></div></div> 65	The translation contains a major error: 'para ganar el Premio Nobel de Literatura 2016' mistranslates the original, which states the committee could not reach Bob Dylan about winning the prize, not that they could not reach him to win it. The sentence structure is also convoluted, making it difficult to follow. The translation omits the nuance that the committee abandoned its efforts to reach him, not to give him the prize.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia que el comité, al no poder comunicarse directamente con Bob Dylan sobre haber ganado el Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por contactarlo.	Mistranslation of the reason for contacting Bob Dylan ('para ganar el Premio Nobel' instead of 'sobre haber ganado el Premio Nobel'). >The sentence structure is convoluted and does not clearly convey the original meaning.
5	Danius said, "Right now we are doing nothing. I have called and sent emails to his closest collaborator and received very friendly replies. For now, that is certainly enough."	Danius dijo: "En este momento no estamos haciendo nada. Llamé y envié correos electrónicos a su colaborador más cercano y recibí respuestas muy amistosas. Por ahora, eso es suficiente"	Processed	<div><div></div></div> 98	The translation is highly accurate and idiomatic. The only minor issue is the omission of the word 'certainly' ('ciertamente' or 'sin duda') in the phrase 'that is certainly enough', which slightly softens the emphasis present in the source.	Danius dijo: "En este momento no estamos haciendo nada. Llamé y envié correos electrónicos a su colaborador más cercano y recibí respuestas muy amistosas. Por ahora, eso es ciertamente suficiente."	Omission of the adverb 'certainly' ('ciertamente' or 'sin duda'), which adds emphasis in the source.
6	Previously, Ring's CEO, Jamie Siminoff, remarked the company started when his doorbell wasn't audible from his shop in his garage.	Anteriormente, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la empresa comenzó cuando su timbre no se oía en su tienda en su garaje.	Processed	<div><div></div></div> 95	The translation is accurate and clear. However, the word 'shop' is translated as 'tienda', which in Spanish usually means a retail store, while in the context it refers to a 'workshop' or 'taller' in his garage. This is a minor nuance, but 'taller' would be more precise.	Anteriormente, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la empresa comenzó cuando su timbre no se oía desde su taller en el garaje.	The word 'shop' is better translated as 'taller' (workshop) rather than 'tienda' (store), given the context of a garage.
7	He built a WiFi door bell, he said.	Construyó un timbre de puerta WiFi, dijo.	Processed	<div><div></div></div> 90	The translation is understandable but the phrase 'dijo' at the end is awkward and unidiomatic in Spanish. It would be more natural to say 'según dijo' or 'según él'. Also, 'timbre de puerta WiFi' is understandable but could be improved to 'timbre inalámbrico' or 'timbre WiFi' for clarity.	Construyó un timbre WiFi, según dijo.	The placement and use of 'dijo' is unidiomatic and disrupts the flow. The term 'timbre de puerta WiFi' is understandable but not the most natural phrasing.
8	Siminoff said sales boosted after his 2013 appearance in a Shark Tank episode where the show panel declined funding the startup.	Siminoff dijo que las ventas aumentaron después de su aparición en 2013 en un episodio de Shark Tank donde el panel del programa se negó a financiar la startup.	Processed	<div><div></div></div> 100			
9	In late 2017, Siminoff appeared on shopping television channel QVC.	A finales de 2017, Siminoff apareció en el canal de televisión de compras QVC.	Processed	<div><div></div></div> 100			
10	Ring also settled a lawsuit with competing security company, the ADT Corporation.	Ring también resolvió una demanda con la empresa de seguridad competidora, ADT Corporation.	Processed	<div><div></div></div> 98	The translation is accurate, but the definite article 'la' before 'empresa de seguridad competidora' is missing, which would be more natural in Spanish. Also, 'ADT Corporation' should not have 'la' before it, as it is a proper name.	Ring también resolvió una demanda con la empresa de seguridad competidora ADT Corporation.	Missing definite article 'la' before 'empresa de seguridad competidora' for naturalness in Spanish.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
11	While one experimental vaccine appears able to reduce Ebola mortality, up until now, no drugs have been clearly demonstrated suitable for treating existing infection.	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora no se ha demostrado claramente que ningún fármaco sea adecuado para tratar la infección existente.	Processed	<div><div></div><div>98</div></div>	The translation is highly accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'ningún fármaco' (no drug) which could be slightly clarified to match the English nuance of 'no drugs have been clearly demonstrated suitable'. However, the meaning is preserved and the sentence is clear.	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora no se ha demostrado claramente que algún fármaco sea adecuado para tratar la infección existente.	Slight nuance loss in 'ningún fármaco' vs. 'no drugs have been clearly demonstrated suitable'; 'algún fármaco' would be slightly more precise.
12	One antibody cocktail, ZMapp, initially showed promise in the field, but formal studies indicated it had less benefit than sought in preventing death.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, inicialmente se mostró prometedor en el campo, pero estudios formales indicaron que tenía menos beneficios de los buscados para prevenir la muerte.	Processed	<div><div></div><div>95</div></div>	The translation is accurate and clear. The only minor issue is the use of 'menos beneficios de los buscados', which is understandable but could be more idiomatic as 'menos beneficio del esperado' or 'del que se esperaba'.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, inicialmente se mostró prometedor en el campo, pero estudios formales indicaron que tenía menos beneficio del esperado para prevenir la muerte.	Slightly unidiomatic phrasing in 'menos beneficios de los buscados'; 'menos beneficio del esperado' is more natural.
13	In the PALM trial, ZMapp served as a control, meaning scientists used it as a baseline and compared the three other treatments to it.	En el ensayo PALM, ZMapp sirvió como control, lo que significa que los científicos lo utilizaron como base y compararon los otros tres tratamientos con él.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
14	USA Gymnastics supports the United States Olympic Committee's letter and accepts the absolute need of the Olympic family to promote a safe environment for all of our athletes.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de Estados Unidos y acepta la absoluta necesidad de la familia olímpica de promover un ambiente seguro para todos nuestros atletas.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
15	We agree with the USOC's statement that the interests of our athletes and clubs, and their sport, may be better served by moving forward with meaningful change within our organization, rather than decertification.	Estamos de acuerdo con la afirmación del USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden servirse mejor si avanzamos con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de decertificación.	Processed	<div><div></div><div>97</div></div>	The translation is accurate and clear. The only minor issue is the phrase 'pueden servirse mejor', which is understandable but slightly awkward. A more natural phrasing would be 'pueden verse mejor atendidos'.	Estamos de acuerdo con la afirmación del USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden verse mejor atendidos si avanzamos con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de la decertificación.	Slightly awkward phrasing in 'pueden servirse mejor'; 'pueden verse mejor atendidos' is more idiomatic.
16	USA Gymnastics supports an independent investigation that may shine light on how abuse of the proportion described so courageously by the survivors of Larry Nassar could have gone undetected for so long and embraces any necessary and appropriate changes.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que puede arrojar luz sobre cómo el abuso de la proporción descrita con tanta valentía por los supervivientes de Larry Nassar podría haber pasado desapercibido durante tanto tiempo y acepta cualquier cambio necesario y apropiado.	Processed	<div><div></div><div>85</div></div>	The translation is generally accurate and understandable, but there are some issues with terminology, register, and a slight omission. 'Embraces' is translated as 'accepta', which is weaker than the original intent of 'embraces' (which implies actively welcoming or adopting). The phrase 'abuse of the proportion described' is awkward in Spanish and could be clarified. The translation is serviceable but requires significant editing for style and precision.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo pudo pasar desapercibido durante tanto tiempo un abuso de la magnitud descrita tan valientemente por los sobrevivientes de Larry Nassar, y acoge con beneplácito cualquier cambio necesario y apropiado.	The verb 'accepta' does not fully convey the proactive sense of 'embraces'; 'acoge con beneplácito' or 'adapta' would be more accurate. >The phrase 'abuso de la proporción descrita' is unidiomatic and unclear in Spanish; 'abuso de la magnitud descrita' is more natural. >The word 'supervivientes' is correct, but 'sobrevivientes' is more commonly used in this context in Latin American Spanish.
17	USA Gymnastics and the USOC have the same goal – making the sport of gymnastics, and others, as safe as possible for athletes to follow their dreams in a safe, positive and empowered environment.	USA Gymnastics y el USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia, y otros, sea lo más seguro posible para que los atletas sigan sus sueños en un ambiente seguro, positivo y empoderado .	Processed	<div><div></div><div>97</div></div>	The translation is accurate and idiomatic, with only a minor stylistic issue. The phrase 'ambiente empoderado' is a calque from English and could be improved for naturalness, but it is understandable.	USA Gymnastics y el USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia, y otros, sea lo más seguro posible para que los atletas puedan seguir sus sueños en un entorno seguro, positivo y que les brinde poder .	Stylistic: 'ambiente empoderado' is a calque; 'entorno que les brinde poder' or 'entorno de empoderamiento' would be more idiomatic.
18	Throughout 1960s, Brzezinski worked for John F. Kennedy as his advisor and then the Lyndon B. Johnson administration.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como su asesor y luego para la administración de Lyndon B. Johnson.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
19	During the 1976 selections he advised Carter on foreign policy, then served as National Security Advisor (NSA) from 1977 to 1981, succeeding Henry Kissinger.	Durante las elecciones de 1976, asesoró a Carter en política exterior y luego se desempeñó como Asesor de Seguridad Nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
20	As NSA, he assisted Carter in diplomatically handling world affairs, such as the Camp David Accords, 1978; normalizing US–China relations thought the late 1970s; the Iranian Revolution, which led to the Iran hostage crisis, 1979; and the Soviet invasion in Afghanistan, 1979.	Como NSA, ayudó a Carter a manejar diplomáticamente asuntos mundiales, como los Acuerdos de Camp David de 1978; normalizar las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de los años 1970 ; la Revolución iraní, que condujo a la crisis de los rehenes en Irán; 1979; y la invasión soviética en Afganistán; 1979.	Processed	<div><div></div><div>92</div></div>	The translation is accurate and clear, with only minor stylistic issues. The phrase 'normalizar las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de los años 1970' is understandable, but 'a finales de los años setenta' would be more idiomatic. The translation is ready for use with minimal edits.	Como NSA, ayudó a Carter a manejar diplomáticamente asuntos mundiales, como los Acuerdos de Camp David de 1978; la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de los años setenta ; la Revolución iraní, que condujo a la crisis de los rehenes en Irán en 1979; y la invasión soviética de Afganistán en 1979.	Stylistic: 'a finales de los años 1970' is less idiomatic than 'a finales de los años setenta'. >Consistency: 'en Afganistán, 1979' should be 'de Afganistán en 1979' for parallel structure.
21	The movie, featuring Ryan Gosling and Emma Stone, received nominations in all major categories.	La película, protagonizada por Ryan Gosling y Emma Stone, recibió nominaciones en todas las categorías principales.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
22	Gosling and Stone received nominations for Best Actor and Actress respectively.	Gosling y Stone recibieron nominaciones a Mejor Actor y Actriz respectivamente.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
23	The other nominations include Best Picture, Director, Cinematography, Costume Design, Film-editing, Original Score, Production Design, Sound Editing, Sound Mixing and Original Screenplay.	Las otras nominaciones incluyen Mejor Película, Director, Fotografía, Diseño de Vestuario, Edición de Cine , Música Original, Diseño de Producción, Edición de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original.	Processed	<div><div></div><div>98</div></div>	The translation is accurate and clear, but 'Edición de Cine' is not the standard term for 'Film-editing' in Spanish. The correct term is 'Montaje' or 'Edición'.	Las otras nominaciones incluyen Mejor Película, Director, Fotografía, Diseño de Vestuario, Montaje , Música Original, Diseño de Producción, Edición de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original.	'Edición de Cine' is not the standard term for 'Film-editing'; 'Montaje' or 'Edición' is preferred in film industry Spanish.
24	Two songs from the movie, Audition (The Fools Who Dream) and City of Stars, received nominations for best original song. Lionsgate studio received 26 nominations – more than any other studio.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a mejor canción original. El estudio Lionsgate recibió 26 nominaciones, más que cualquier otro estudio.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
25	Late on Sunday, the United States President Donald Trump, in a statement delivered via the press secretary, announced US troops would be leaving Syria.	A última hora del domingo, el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, en un comunicado emitido a través del secretario de prensa, anunció que las tropas estadounidenses abandonarían Siria.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
26	The announcement was made after Trump had a phone conversation with Turkish President Recep Tayyip Erdoğan.	El anuncio se hizo después de que Trump mantuviera una conversación telefónica con el presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan.	Processed	<div><div></div><div>98</div></div>	The translation is accurate and idiomatic. The only minor issue is the use of 'mantuviera' (imperfect subjunctive), which is grammatically correct but could be slightly more natural as 'mantuvo' (preterite) in journalistic style. However, this is a stylistic preference and not an error.	El anuncio se hizo después de que Trump mantuvo una conversación telefónica con el presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan.	Use of 'mantuviera' (imperfect subjunctive) is grammatically correct but 'mantuvo' (preterite) may be more natural in journalistic reporting.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
① Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
27	Turkey would also take over guarding captured ISIS fighters which, the statement said, European nations have refused to repatriate.	Turquía también se haría cargo de proteger a los combatientes capturados de ISIS que, según el comunicado, las naciones europeas se han negado a repatriar.	Processed	100			
28	This not only confirms that at least some dinosaurs had feathers, a theory already widespread, but provides details fossils generally cannot, such as color and three-dimensional arrangement.	Esto no sólo confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya muy extendida, sino que proporciona detalles que los fósiles generalmente no pueden, como el color y la disposición tridimensional.	Processed	100			
29	. Scientists say this animal's plumage was chestnut-brown on top with a pale or carotenoid-colored underside.	. Los científicos dicen que el plumaje de este animal era marrón castaño en la parte superior con una parte inferior pálida o de color carotenoides.	Processed	99	The translation is accurate and clear. The only minor issue is the phrase 'de color carotenoides', which could be more idiomatically rendered as 'de color caroteno' or 'de tono carotenoides', but this does not affect comprehension.	. Los científicos dicen que el plumaje de este animal era marrón castaño en la parte superior, con una parte inferior pálida o de tono carotenoides.	Slightly awkward phrasing with 'de color carotenoides'; 'de tono carotenoides' is more idiomatic.
30	The find also grants insight into the evolution of feathers in birds.	El hallazgo también permite conocer la evolución de las plumas de las aves.	Processed	100			

Guidelines